

MONIKA WÓJCIK-BEDNARZ

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu  
e-mail: monikaw-b@wp.pl

## TRANSFER KULTURY I NAUKI Z AUSTRII W SIECI BIBLIOTEK AUSTRIACKICH ZA GRANICĄ



Monika Wójcik-Bednarz jest absolwentką Bibliotekoznawstwa i Informatyki na Uniwersytecie Wrocławskim (1996) oraz podyplomowych studiów translatorskich na Uniwersytecie Opolskim (2004). Pracuje w Wojewódzkiej Bibliotece Publicznej w Opolu na stanowisku kustosa. Od 1997 r. kieruje Biblioteką Austriacką. Organizuje projekty kulturalne takie jak np. „Wiosna austriacka”, zajmuje się współpracą z krajami niemieckojęzycznymi. Publikuje artykuły m.in. Wielokulturowość, nowoczesność i otwartość biblioteki na przykładzie Wiedeńskich Bibliotek Publicznych – Büchereien Wien (*Bibliotekarz*, 2012, nr 9), w *Bibliotekarzu Opolskim* i *Pracach Germanistycznych UO*. Redaktor i tłumacz na język niemiecki katalogów wystaw: *W Dolinie Renu* (2008) i *100 lat kalendarzy adwentowych* (2012) oraz materiałów o bibliotece.

**SŁOWA KLUCZOWE:** Biblioteka Austriacka. Sieć bibliotek. Współpraca zagraniczna. Kultura austriacka.

**ABSTRAKT: Teza/Cel artykułu** – Biblioteki austriackie za granicą, w tym w Polsce, istnieją od ponad 20 lat. Działają na zasadzie partnerstwa z bibliotekami i uniwersytetami. W artykule przedstawiono historię powstania sieci bibliotek austriackich i ich zbiorów, scharakteryzowano użytkowników oraz formy działalności. **Metody badań** – Opracowanie powstało na podstawie analizy materiałów źródłowych i informacyjnych opublikowanych oraz zaczerpniętych ze stron internetowych portalu bibliotek austriackich za granicą. **Wyniki/Wnioski** – Sieć bibliotek austriackich jest jednym z istotnych elementów austriackiej polityki kulturalnej za granicą. Ważnym aspektem ich działalności, obok gromadzenia i udostępniania zbiorów, jest ich aktywność jako centrów kultury i edukacji. Tworzą efektywną platformę wymiany wiedzy, informacji i kultury z Austrią. W ramach sieci bibliotek austriackich za granicą istnieje intensywna współpraca badaczy, której efektem są liczne publikacje.

### DIALOG MIĘDZYKULTUROWY

Działające od ponad 20 lat biblioteki austriackie za granicą tworzą ważną platformę dialogu międzynarodowego i międzykulturowego środowisk akademickich, nie zamykają się również przed użytkownikami spoza tych kręgów. Ponad połowa z istniejących dzisiaj 61 bibliotek powstała w latach 1990-1995, stąd w ostatnich latach w Polsce i w wielu krajach odbywają się liczne uroczystości z okazji jubileuszu 20-lecia ich działalności. Fakt ten jest dobrą okazją do zebrania informacji o idei i historii bibliotek austriackich oraz do refleksji nad ich dotychczasowym dorobkiem.

Do tej pory w polskiej prasie fachowej ukazał się jedynie artykuł Ewy Amghar obszernie podejmujący problematykę działalności wszystkich bibliotek austriackich w Polsce (Amghar, 2010). Wspomnieć należy także pracę magisterską Anny Florków z Uniwersytetu Wrocławskiego (Florków, 1997). Inne opublikowane artykuły dotyczyły jedynie działalności wybranej biblioteki lub omawiały realizowane przez nie projekty kulturalne lub badawcze (Amghar, 2010, s. 96, 98).

## PIERWSZA CZYTELNI AUSTRIACKA

Początki powstania sieci bibliotek austriackich za granicą – Österreich-Bibliotheken im Ausland sięgają 1986 r. i związane są z Polską. Wówczas w Krakowie przy Bibliotece Jagiellońskiej powstała pierwsza Czytelnia Austriacka. W tym okresie kontakty polityczne i kulturalne krajów bloku komunistycznego z Austrią i innymi krajami zachodnimi były mocno ograniczone oraz uwarunkowane ideologicznie. Nie było też wolnego dostępu do informacji i literatury z Austrii, stąd krakowski projekt pilotażowy cieszył się ogromnym zainteresowaniem i posłużył za modelowe rozwiązanie wdrażane po 1989 r. w wielu, głównie historycznie, kulturowo i językowo związanych z Austrią, krajach. Przyczyną tego sukcesu były niewątpliwie również żywe jeszcze związki z dawnym cesarstwem austriackim. W okresie przemian byłych krajów komunistycznych istniało ogromne zapotrzebowanie na informacje o krajach zachodnich, w tym o Austrii, stąd wszelkie formy aktywności ze strony tych państw traktowano jako platformę dialogu, wymiany wiedzy, informacji i kultury. Po upadku żelaznej kurtyny możliwe było nadrobienie braków w tych obszarach.

## SIEĆ BIBLIOTEK AUSTRIACKICH ZA GRANICĄ

Sieć bibliotek austriackich organizacyjnie podlega Ministerstwu Spraw Europejskich i Międzynarodowych Republiki Austrii i jest ważnym elementem austriackiej dyplomacji i polityki kulturalnej za granicą. Umiejscowione w większości przy uniwersytetach, bibliotekach narodowych i publicznych służą studentom i środowisku naukowemu. Prowadzą aktywną działalność kulturalną organizując we współpracy z ambasadami, konsulataami czy Austriackimi Forami Kultury, spotkania, koncerty czy wystawy. Obecnie sieć składa się z 61 bibliotek austriackich na obszarze od Europy Środkowo-Wschodniej, przez Bałkany, Bliski Wschód, Ural po Azję Środkową. Krajem, w którym utworzono najwięcej, bo aż 7 bibliotek, są Czechy, co uwarunkowane jest długimi i bogatymi związkami historycznymi oraz kontaktami, wynikającymi z bezpośredniego sąsiedztwa.

Na drugim miejscu, co do liczby założonych bibliotek austriackich, znajduje się Polska z 6 tego rodzaju placówkami (Załącznik). Oprócz wspomnianej już pierwszej Czytelni Austriackiej powstałej w Krakowie, kolejne utworzono przy bibliotekach uniwersyteckich. W 1990 r. taką bibliotekę utworzono w Poznaniu, który nie leżał wprawdzie historycznie w granicach Austrii, jednak w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu im. A. Mickiewicza prężnie działa Zakład Literatury i Kultury Austriackiej, a powstały Austriacki Ośrodek Kultury i Centrum Egzaminacyjne języka

niemieckiego ÖSD należą do jednych z najbardziej aktywnych. Kolejne powstały na terenach historycznie związanych z Austrią, tj. przy Nauczycielskim Kolegium Języków Obcych w Przemyślu w 1991 r., na Uniwersytecie Wrocławskim w 1992 r. oraz w Wojewódzkiej Bibliotece Publicznej w Opolu w 1993 r. Biblioteka Austriacka w Opolu jest jedyną w Polsce oraz jedną z niewielu za granicą, funkcjonujących poza strukturami uniwersytetów. Najmłodszą w Polsce jest Biblioteka Austriacka w Warszawie, powstała w 2002 r. przy Bibliotece Uniwersytetu Warszawskiego na bazie księgozbioru biblioteki nieistniejącego już Instytutu Kultury Austriackiej.

## POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

Biblioteki austriackie powstały i działają na zasadzie partnerstwa z istniejącymi instytucjami lokalnymi, głównie bibliotekami i uniwersytetami. Większość bibliotek usankcjonowała chęć współpracy w formie wzajemnych porozumień w momencie ich zakładania lub dopiero po wielu latach funkcjonowania<sup>1</sup>. Zgodnie z ustaleniami porozumienia, strona austriacka przeznacza co roku określony budżet na zakup nowości wydawniczych, a także pokrywa część kosztów, takich jak honoraria czy koszty podróży, związanych z organizacją imprez kulturalnych. Bibliotekarze, opiekunowie naukowci i osoby współpracujące z bibliotekami austriackimi mogą skorzystać ze stypendiów na cele szkoleniowe, konferencje, wyjazdy studyjne lub kursy językowe. Instytucje prowadzące ponoszą natomiast wydatki na bieżące utrzymanie bibliotek, ich wyposażenie, infrastrukturę techniczną oraz płace.

## DOSTĘP DO ZBIORÓW

Każda z bibliotek otrzymuje na początku księgozbiór składający się z ok. 3,5 tys. książek beletrystycznych autorów austriackich oraz literatury naukowej i popularnonaukowej o szerokim spektrum zagadnień związanych z Austrią. Zbiory bibliotek są systematycznie uzupełniane o szczególnie poszukiwaną w danej jednostce literaturę, na zakup której biblioteki otrzymują co roku pulę pieniędzy z austriackiego Ministerstwa Spraw Europejskich i Międzynarodowych. Każda z bibliotek sama decyduje o profilu zbiorów w zależności od potrzeb czytelników. W przypadku bibliotek uniwersyteckich o wyborze literatury decyduje często komisja lub rada naukowa, w części bibliotek o zakupie nowości decydują sami bibliotekarze. Biblioteki austriackie dysponują, w zależności od daty powstania i aktywności, zbiorami liczącym od 6 do 10 tys. wol. Łącznie we wszystkich 61 bibliotekach udostępnia się obecnie ponad 350 tys. książek, zbiorów audiowizualnych, dźwiękowych i elektronicznych. Biblioteki austriackie z założenia mają być dostępne dla wszystkich oraz w miarę możliwości oferować wolny dostęp do zbiorów.

<sup>1</sup> Porozumienie pomiędzy Ministerstwem Federalnym ds. europejskich i międzynarodowych Republiki Austrii, reprezentowanym przez Austriacki Konsulat Generalny w Krakowie oraz Wojewódzką Biblioteką Publiczną w Opolu w celu dalszego funkcjonowania otwartej w dniu 29 maja 1993 r. w Opolu Biblioteki Austriackiej – Österreich-Bibliothek podpisane zostało 17 marca 2009 r.

## TRANSKULTUROWOŚĆ BIBLIOTEK AUSTRIACKICH – PRACE BADAWCZE

Specjaliści różnych dziedzin z wielu uniwersytetów i placówek badawczych, przy których działają biblioteki austriackie, skupieni są w nieformalnej międzynarodowej sieci naukowej. Od 2003 r. naukowcy spotykają się regularnie, co dwa lata, na konferencjach organizowanych przez Ministerstwo Spraw Europejskich i Międzynarodowych Austrii oraz Austriacką Akademię Nauk, koordynującą realizowane projekty badawcze. Współpraca intensyfikowana jest także poprzez organizowane seminaria, warsztaty czy wyjazdy studyjne, ułatwiające realizację ponadgranicznych inicjatyw badawczych i przedsięwzięć kulturalnych. Ich efektem są wydawane materiały pokonferencyjne w ramach serii „Chancen kulturellen Netzwerke” (Chancen, 2005-2008).

Wynikiem współpracy jest również seria „Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland”, w której publikowane są prace związane z badaniami transgranicznymi i transkulturowymi. W celu zapewnienia wysokiej jakości naukowej tych publikacji na uniwersytecie w Grazu powołano gremium naukowe, które tworzą specjaliści i badacze z różnych dyscyplin, sprawujący opiekę naukową nad artykułami publikacji oraz recenzujący artykuły w systemie peer review. Od 2009 r. w wiedeńskim wydawnictwie LIT w tej serii ukazało się 7 tomów. Przedmiotem publikacji były związki historyczne z Austrią. Przeanalizowano m.in. recepcję literatury niemieckojęzycznej z Bukowiny i Galicji po 1918 r. (Müller, 2009), kulturowe stosunki czesko-austriackie (Diaconu, 2011) i obraz Włoch w literaturze austriackiej (Müller, 2011). Przedmiotem badań nad prasą niemieckojęzyczną z czasów istnienia Monarchii Austro-Węgierskiej był przepływ kultury między regionami (Birk, 2009). Badano także prasę Austro-Węgier (Obad, 2007). Zajmowano się również aspektami pamięci historycznej na podstawie miejsc pamięci i pomników Debreczyna (Gröllner, 2011) oraz problematyką Traktatu Wersalskiego w prasie (Gröllner, 2013). W projekcie badającym sytuację uniwersytetów w okresie przełomu politycznego (Schübl, 2011) udział brali naukowcy z Uniwersytetu Opolskiego<sup>2</sup>. W latach 2012-2013 realizowany jest projekt badający problematykę pluralizmu kulturowego w Austrii i krajach Europy Wschodniej.

### SERIA „BIBLIOTEKA AUSTRIACKA”

Opiekunowie bibliotek austriackich sprawują kontrolę naukową nad działalnością bibliotek austriackich, mają wpływ nie tylko na profil gromadzonych zbiorów ale również tworzą koncepcje form działalności kulturalnej i naukowej tych bibliotek. Zwykle są nimi profesorowie uczelni (germaniści, historycy), przy której działa biblioteka, specjalizujący się w badaniach nad literaturą i historią Austrii. Opiekunowie naukowcy często we współpracy z pracownikami bibliotek austriackich publikują także prace o literaturze i historii Austrii. W Polsce na uwagę zasługuje seria „Biblioteka Austriacka” wydawana pod red. prof. Edwarda Białka i Dalii Zminkowskiej, prezentująca teksty współczesnych pisarzy austriackich,

<sup>2</sup> Należeli do nich dr Małgorzata Świder i dr Mariusz Patelski.

a także eseje i rozprawy naukowe poświęcone wybranym problemom życia kulturalnego Austrii. Seria ukazuje się w wydawnictwie Atut pod patronatem Instytutu Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego i Biblioteki Austriackiej we Wrocławiu. W ramach serii ukazało się dotąd 38 tytułów książek<sup>3</sup>.

Innym przykładem jest seria wydawana od 1994 r. w St. Petersburgu „Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg”.

## BIBLIOTEKI AUSTRIACKIE JAKO ELEMENT AUSTRIACKIEJ ZAGRANICZNEJ POLITYKI KULTURALNEJ

W ogłoszonym w 2001 r. nowym projekcie zagranicznej polityki kulturalnej „Auslandskultur neu”<sup>4</sup> przedstawiono podstawy koncepcji rozwoju bibliotek austriackich, jako jednego z ważnych elementów polityki kulturalnej. W myśl projektu biblioteki austriackie miały się stać aktywnymi ośrodkami kulturalnymi i medialnymi. Przy zachowaniu dotychczasowych funkcji, zakładano zwiększenie ich roli, jako centrów kultury i edukacji. Ważnymi czynnikami w realizacji tego planu były: polepszenie infrastruktury bibliotek, wyposażenie w nowoczesny sprzęt oraz łącza internetowe. Realizację planowanych założeń miały ułatwić: kształcenie i motywowanie pracowników, wspólne spotkania robocze i wymiana doświadczeń.

## PORTAL INTERNETOWY

Jednym z założeń nowej koncepcji polityki kulturalnej było utworzenie portalu internetowego *www.oesterreich-bibliotheken.at*, jako ważnego miejsca skupiającego wszystkie informacje o: bibliotekach austriackich na świecie, realizowanych przez nie przedsięwzięciach i ważnych wydarzeniach oraz Austrii. Portal zawiera również aktualizowaną na bieżąco bazę pracowników bibliotek, dane kontaktowe, linki do stron internetowych instytucji oraz do katalogów zbiorów. Uruchomiono platformę umożliwiającą dostęp do informacji o aktualnie prowadzonych projektach naukowo-badawczych, bazę danych o zagranicznych tłumaczeniach literatury austriackiej, artykułach, pracach badawczych powstałych w kręgach bibliotek austriackich oraz dysertacjach i pracach magisterskich<sup>5</sup>. Portal daje ponadto wgląd w szerokie spektrum wydarzeń kulturalnych w Austrii. W zakładce *Wiener Kafeehaus-Felieton* znaleźć można wyselekcjonowane informacje o najważniejszych wydarzeniach, co w dobie natłoku informacyjnego jest cenną wskazówką. *Kulturkaleidoskop* to zbiór ciekawych esejów o austriackiej kulturze i sztuce.

<sup>3</sup> Aktualnie dostępne tytuły znaleźć można na stronie wydawnictwa Atut: <http://www.atut.ig.pl/?biblioteka-austriacka,17>.

<sup>4</sup> Tekst projektu *Auslandskultur neu* w języku niemieckim jest dostępny na stronie: <http://www.bmeia.gv.at/index.php?id=64423&L=0>.

<sup>5</sup> Zakładka Auslands Austria: <http://www.oesterreich-bibliotheken.at/>.

## SZKOLENIA, SEMINARIA

Wymiana informacji i doświadczeń jest szczególnie ważna dla pracowników bibliotek austriackich z państw oddalonych znacznie od Austrii, jak Gruzja czy Azerbejdżan. Pobyt w Austrii jest najlepszym sposobem pozyskania odpowiednich informacji i literatury do zasobów biblioteki. Od 1996 r. Centrum Europy Południowo-Wschodniej przy Akademii Dolnej Austrii (Zentrum Ost-/Südosteuropa an der Niederösterreichischen Landesakademie) organizuje dla pracowników bibliotek austriackich i młodych naukowców dwa razy w roku dwutygodniowe seminaria w podwiedeńskim klasztorze Klosterneuburg. Podczas nich odbywają się wykłady o literaturze, historii, sztuce i muzyce austriackiej. Uczestnicy seminariów mają okazję do osobistego kontaktu z czołowymi naukowcami oraz zapoznania się z prowadzonymi przez nich badaniami. Organizowane są także wizyty w instytucjach kultury, muzeach, czy bibliotekach, będące okazją do ich poznania a także nawiązania bezpośredniego kontaktu z pracownikami tych instytucji. Są okazją do poznania form i metod pracy bibliotek.

## BIBLIOTEKI AUSTRIACKIE JAKO NOWOCZESNE CENTRA KULTURY AUSTRIACKIEJ

Biblioteki austriackie nie tylko udostępniają zbiory, ale również organizują konferencje i imprezy kulturalne, takie jak spotkania autorskie, wystawy, koncerty czy wykłady. Są centrami kultury austriackiej, organizującymi wspólnie z ambasadami, konsulatami i Austriackimi Forami Kultury szereg spotkań, imprez i konferencji. W 2011 r., we wszystkich 61 bibliotekach austriackich odbyło się 877 imprez, w których udział wzięło prawie 260 tys. gości. Aktywność bibliotek uzależniona jest od możliwości kadrowych, lokalowych i zainteresowania publiczności. Zaangażowanie wieloletnich pracowników o wysokich kompetencjach językowych i organizatorskich ma wpływ na różnorodność programu oferowanego przez biblioteki. Biblioteka Austriacka we Wrocławiu była kilkanaście lat współorganizatorem Festiwalu Muzyki Wiedeńskiej, Biblioteka Austriacka w Opolu organizuje od 2000 r. corocznie Wiosnę Austriacką, konkurs wiedzy o Austrii i prowadzi kursy języka niemieckiego, a poznański Austriacki Ośrodek Kultury Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza pełni funkcję centrum egzaminacyjnego, przygotowującego do austriackich certyfikatów językowych – Österreichisches Sprachdiplom.

Biblioteki austriackie za granicą włączają się także w akcję promocji czytelnictwa: Austria czyta – spotkajmy się w bibliotece<sup>6</sup>, organizowaną od 2005 r. przez Zrzeszenie Bibliotek Austriackich, a finansowaną ze środków Ministerstwa Oświaty, Sztuki i Kultury. Tygodniowy maraton czytelniczy odbywa się w połowie października w prawie wszystkich bibliotekach w Austrii oraz w wielu bibliotekach austriackich za granicą. Patronat honorowy nad imprezą sprawuje prezydent Republiki Austrii, a medialnie wspierają ją znane osobistości, takie jak śpiewaczka operowa Anna Netrebko. Impreza ma bardzo dobrze przygotowaną kampanię reklamową i wielokrotnie była nagradzana. Od wielu lat 26 września

<sup>6</sup> Niemiecka nazwa imprezy to Österreich liest – Treffpunkt Bibliothek, informacje o niej dostępne są na stronie internetowej: <<http://www.oesterreichliest.at/>>.

obchodzony jest Europejski Dzień Języków Obcych, dający bibliotekom okazję do promocji języka niemieckiego.

## PODSUMOWANIE

Reasumując, można stwierdzić, że w czasie ponad 20-letniej działalności biblioteki austriackie wniosły spory wkład w lepsze porozumienie pomiędzy wschodem a zachodem Europy. Poprzez umożliwienie dostępu do literatury i prezentację współczesnego dorobku naukowego i kulturalnego Austrii przyczyniły się do procesu integracji europejskiej. Liczne wizyty dyplomatów i polityków w bibliotekach austriackich pomogły w nawiązaniu kontaktów politycznych i gospodarczych miast i regionów. Największą grupą beneficjentów są studenci uniwersytetów, korzystający z zasobów bibliotek, współpracy zagranicznej i wyjazdów na stypendia. Pracownicy naukowci mają natomiast możliwość odbywania podróży studyjnych do Austrii, organizowania konferencji i sympozjów oraz wydawania publikacji o znaczeniu transgranicznym. Ze względu na dostępność bibliotek austriackich dla ogółu użytkowników można zaryzykować stwierdzenie, że zapraszają każdego.

## BIBLIOGRAFIA

- Amghar Ewa (2010): Sieć Bibliotek austriackich w Europie i w Polsce – międzynarodowa współpraca kulturalna bibliotekarzy. *Zarządzanie Biblioteką*, nr 1, s. 85-98.
- Birk, Matjaž, hg. (2009). *Zwischenräume: Kulturelle Transfers in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreichs (1850-1918)*. Bd. 1. Wien: LIT-Verlag.
- Diaconu, M d lina; Sev ík, Milož, ed. (2011). *Aesthetics Revisited: Tradition and Perspectives in Austria and the Czech Republic*. Bd. 3. Wien: LIT-Verlag.
- Florków Anna (1997): *Österreich-Bibliotheken in Polen als kultureller Beitrag Österreichs zur Entwicklung österreichisch-polnischer Beziehungen*. [Praca magisterska]. Uniwersytet Wrocławski, Wydział Filologiczny.
- Gröller, Harald D.; Levente Balogh, László, hg. (2011). *Mit Geschichte will man etwas! Erinnerung und Gedächtnisorte in Debrecen*. Bd. 4. Wien: LIT-Verlag.
- Gröller, Harald; Heppner, Harald hg. (2013). *Die Pariser Vororte-Verträge im Spiegel der Öffentlichkeit*. Bd. 7. Wien: LIT-Verlag.
- Kultur: //Übersetzung* (2006): *Wissens und Kulturtransfer im Netzwerk der Österreich-Bibliotheken im Rahmen des Südosteuropaprogramms der Auslandskultur Kultur for Stability*. Chancen kultureller Netzwerke. Bd. II. Wien: BMeiA.
- Müller, Manfred; Cybenko, Larissa, hg. (2009). *Reise in die Nachbarschaft: Zur Wirkungsgeschichte der deutschsprachigen Literatur aus der Bukowina und Galizien nach 1918*. Bd. 2. Wien: LIT-Verlag.
- Müller, Manfred; Reitani, Luigi, hg. (2011). *Von der Kulturlandschaft zum Ort des kritischen Selbstbewusstseins: Italien in der österreichischen Literatur*. Bd. 6. Wien: LIT-Verlag.
- Obad, Vlado, hg. (2007). *Regionalpresse Österreich-Ungarns: Studienreihe Österreich – Bibliothek – Regionalpresse Österreich-Ungarns und die urbane Kultur*. Wien: Feldmann Verlag.
- Schübl, Elmar; Heppner, Harald, hg. (2011). *Universitäten in Zeiten des Umbruchs: Fallstudien über das mittlere und östliche Europa im 20. Jahrhundert*. Bd. 5. Wien: LIT-Verlag.
- Workshop 2007 der Österreich-Bibliotheken im Ausland* (2008): *Präsentation der Projektergebnisse zum Workshop 2005 der Österreich-Bibliotheken im Ausland. Vorbereitende Gespräche für Vernetzungs und Förderungsmöglichkeiten literarischer Übersetzungen, Übersetzerwerkstätten und Übersetzerseminare im Bereich der Österreich-Bibliotheken*. Hrsg. BMeiA. Chancen kultureller Netzwerke, Bd. III: Wien: BMeiA.

## WYKAZ BIBLIOTEK AUSTRIACKICH W POLSCE:

**KRAKÓW**

Biblioteka Jagiellońska  
Czytelnia Europejska  
Biblioteka Austriacka – Österreich-Bibliothek  
Al. Mickiewicza 22  
30-059 Kraków  
Telefon: 12/6633 443  
<http://www.bj.uj.edu.pl>  
Kierownik: Anna Biłyk-Mydlarz  
e-mail: [anna.bilyk-mydlarz@uj.edu.pl](mailto:anna.bilyk-mydlarz@uj.edu.pl)  
Bibliotekarka: Katarzyna Starzycka  
e-mail: [austria@pka.bj.uj.edu.pl](mailto:austria@pka.bj.uj.edu.pl)

**OPOLE**

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu  
Biblioteka Austriacka – Österreich-Bibliothek  
Pl. Piłsudskiego 5  
45-706 Opole  
Telefon: 77/474 70 85  
<http://www.ba.wbp.opole.pl>  
Katalog: <http://sowa.wbp.opole.pl/sowacgi.php?KatID=0>  
Kierownik: Monika Wójcik-Bednarz  
e-mail: [biblioteka-austriacka.opole@wbp.opole.pl](mailto:biblioteka-austriacka.opole@wbp.opole.pl)  
Bibliotekarka: Joanna Waleska  
e-mail: [j.waleska@wbp.opole.pl](mailto:j.waleska@wbp.opole.pl)

**POZNAŃ**

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza  
Austriacki Ośrodek Kultury. Centrum Egzaminacyjne ÖSD  
ul. Zwierzyniecka 7  
60-813 Poznań  
Telefon: 61/829 2520  
<http://www.austria-universytet.poznan.pl>  
Katalog: <http://uam-hip.pfsl.poznan.pl/#focus>  
Kierownik: Bernadeta Sturzbecher  
e-mail: [austruni@amu.edu.pl](mailto:austruni@amu.edu.pl)  
Bibliotekarka: Aleksandra Wiśniewska  
e-mail: [austruni@amu.edu.pl](mailto:austruni@amu.edu.pl)

**PRZEMYŚL**

Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych  
Biblioteka Austriacka – Österreich-Bibliothek  
ul. Kościuszki 2  
37-700 PRZEMYŚL  
Telefon: 16 678 91 57 w. 11  
<http://www.nkjo-przemysl.pl/?biblioteka-austriacka,52>  
Dyrektor: Agnieszka Wojnarowicz  
E-mail: [sekretariat@nkjo-przemysl.pl](mailto:sekretariat@nkjo-przemysl.pl)  
Bibliotekarka: Agnieszka Dubrawska  
e-mail: [bibaus@nkjo-przemysl.pl](mailto:bibaus@nkjo-przemysl.pl)

**WARSZAWA**

Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie  
Biblioteka Austriacka – Österreich-Bibliothek  
ul. Dobra 55/66  
00-312 Warszawa  
Telefon: 22/55 25 811  
<http://www.buw.uw.edu.pl>

Kierownik: Maciej Soborczyk  
e-mail: [biblioteka-austriacka.buw@uw.edu.pl](mailto:biblioteka-austriacka.buw@uw.edu.pl)  
Bibliotekarz: Michał Dworakowski  
e-mail: [biblioteka-austriacka.buw@uw.edu.pl](mailto:biblioteka-austriacka.buw@uw.edu.pl)

**WROCŁAW**

Uniwersytet Wrocławski  
Biblioteka Austriacka – Österreich-Bibliothek  
Pl. Uniwersytecki 1  
50-137 Wrocław  
Telefon: 71/375 29 42  
<http://www.bu.uni.wroc.pl/biblioteki-specjalistyczne/austriacka>  
Katalog: <http://www.bu.uni.wroc.pl/katalog>  
Kierownik: Dalia Żminkowska  
e-mail: [dalia.zminkowska@onet.eu](mailto:dalia.zminkowska@onet.eu)

**PORTAL BIBLIOTEK AUSTRIACKICH ZA GRANICĄ:**

<http://www.oesterreich-bibliotheken.at/>

**MONIKA WÓJCIK-BEDNARZ**

Municipal Public Library in Opole  
e-mail: [monikaw-b@wp.pl](mailto:monikaw-b@wp.pl)

**THE TRANSFER OF AUSTRIAN CULTURE AND SCIENCE  
WITHIN THE NETWORK OF AUSTRIAN LIBRARIES ABROAD**

**KEYWORDS:** Austrian Library. Library network. International cooperation. Austrian culture.

**ABSTRACT:** **Objective** – Austrian libraries abroad, including Poland, have been operating for over 20 years. They are launched in partnerships with libraries and universities. The author discusses the history of Austrian libraries abroad, their collections, users and activities. **Research method** – The article is based on the analysis of source texts and information found in printed publications and on the web portal of Austrian libraries abroad. **Results and conclusions** – The network of Austrian libraries is one of significant elements of Austrian foreign cultural policy. Not only do they acquire and circulate various publications, but also they are active centers of culture and education, building an effective platform of knowledge, information and culture exchange with Austria and serving numerous researchers whose intensive cooperation results in a multitude of publications.

*Artykuł w wersji poprawionej wpłynął do Redakcji 15 lutego 2013 r.*